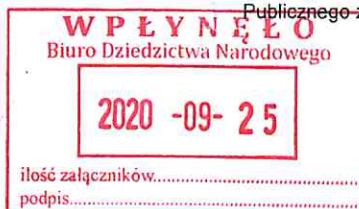




Załączniki do rozporządzenia Przewodniczącego  
Komitetu do spraw Pożytku  
Publicznego z dnia 24 października 2018 r. (poz. 2055)



Załącznik nr 1

## UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

### POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach oraz w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np.: „pobieranie\*/niepobieranie\*” oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź, pozostawiając prawidłową. Przykład: „pobieranie\*/niepobieranie\*”.

### I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego jest adresowana oferta	ZARZĄD WOJEWÓDZTWA PODLASKIEGO
2. Rodzaj zadania publicznego <sup>1)</sup>	16) kultura, sztuka, ochrona dóbr kultury i dziedzictwa narodowego

### II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	Nazwa: Fundacja Tatarskie Towarzystwo Kulturalne Forma prawna: fundacja Numer KRS: 0000475506 Adres siedziby: 15-571 Białystok ul. Stoczni Gdańskiej 76 Strona www: <a href="http://www.fttk.org">www.fttk.org</a> Adres korespondencyjny: 15-571 Białystok ul. Stoczni Gdańskiej 76 Adres e-mail: <a href="mailto:roza.chazbijewicz@fttk.org">roza.chazbijewicz@fttk.org</a> Numer telefonu: 790242781
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	Róża Chazbijewicz – 790242781 – <a href="mailto:roza.chazbijewicz@fttk.org">roza.chazbijewicz@fttk.org</a>

24/09/2020 08:59  
DK/64837/2020



5r0D4oT0W

### III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	Buńczuk tańczy, śpiewa, gra...			
2. Termin realizacji zadania publicznego <sup>2)</sup>	Data rozpoczęcia	19.10.2020	Data zakończenia	31.12.2020
3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)				
<p>Projekt " Buńczuk tańczy, śpiewa, gra..." jest kontynuacją rozpoczętej w 2015 roku drogi edukacji wokalnno-muzycznej w zakresie wskrzeszenia i udokumentowania bogatej muzycznie kultury tatarskiej. W 2015 roku zrealizowaliśmy ten projekt pioniersko – jednak efekt osiągnięty – opracowane utwory w języku tatarskim, śpiewane podczas publicznych występów (6 utworów), wydanie pierwszej w historii płyty opracowanej przez społeczność tatarską i nagranie przez nią wykonywanych utworów zachęciły nas do kontynuacji rozpoczętej drogi. Bardzo nam na tym zależy, gdyż muzyka w tradycji i kulturze mniejszości tatarskiej spełnia ogromną rolę i bardzo pozytywnie wpływa na promocję samej społeczności tatarskiej, jej integrację, wykształcenie oraz świetnie promuje wielokulturowe Podlasie. Zadanie polegać będzie na zorganizowaniu systematycznych zajęć dykcji i śpiewu w języku tatarskim, zakończone spotkaniem podsumowującym realizację projektu.</p> <p>Tatar tel (tatar tel) - język tatarski - posługują się nim mieszkańcy Tatarstanu, gdzie jest językiem urzędowym. Na przełomie XVI i XVII w. Tatarzy zamieszkujący ziemie słowiańskie całkowicie zatracili swój język ojczysty. Do jego zapisu wykorzystywany jest alfabet cyrylicy. Współcześnie używane języki, których nazwy zawierają określenie tatarski, czyli język tatarski TAT i krymskotatarski, należą do dwóch różnych podgrup języków kipczackich. Język tatarski w Polsce najczęściej wskrzeszany jest w poezji i śpiewie i jest bardzo ważnym elementem kultury Polskich Tatarów. Fundacja Tatarskie Towarzystwo Kulturalne postawiła sobie za cel aktywizację Polskich Tatarów w zakresie ożywienia języka tatarskiego i chęci zapoznania się z językiem bliżej. Dodatkowo zależy nam na edukacji w zakresie poprawy dynamiki mowy, prawidłowej artykulacji dźwięku, umiejętności prawidłowego operowania mową w aspekcie emisji głosu przy artystycznym wykonywaniu pieśni w języku tatarskim, będących elementem naszej kultury.</p> <p>Bardzo ważnym aspektem zadania jest potrzeba rozwoju. W planie zajęć jest przygotowanie nowych pieśni w języku tatarskim. Praca ze społecznością tatarską nad językiem ich przodków ma ogromne znaczenie nie tylko artystyczne, ale także pozwala na kultywowanie tradycji i podtrzymanie tożsamości etnicznej Polskich Tatarów. W ramach realizacji projektu opracowane zostaną podkłady muzyczne do piosenek tatarskich w nowej aranżacji przygotowanej w profesjonalnym studiu nagrań.</p> <p>Planujemy spotkanie podsumowujące realizację projektu z zachowaniem zasad reżimu sanitarnego w czasie pandemii COVID-19, jako prezentacja pieśni w języku tatarskim opanowanych podczas zajęć i przygotowanie wystawy o tematyce tradycji tatarskich. Będą to prace fotograficzne przedstawiające taniec, śpiew, kuchnię, zajęcia Tatarów z opisem merytorycznym. Wystawa po spotkaniu podsumowującym będzie zainstalowana w Centrum Edukacji i Kultury Muzułmańskiej Tatarów Polskich w Kruszynianach.</p> <p>Podjęcie takich działań ma zaowocować w przyszłości większym zaangażowaniem społecznym mniejszości tatarskiej w proces poznawania swojej historii, tradycji i kultury.</p>				
4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego				
Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia	Sposób monitorowania rezultatów / źródło		
	rezultatów (wartość docelowa)	informacji o osiągnięciu wskaźnika		
Spotkanie podsumowujące zajęcia - wzbogacenie atrakcyjności kulturowej Podlasia w czasie pandemii COVID-19	1	Zdjęcia, relacja, umowa o salę		
Promowanie kultury tatarskiej wśród mieszkańców Podlasia	100%	Obecność podczas spotkania - zdjęcia		
Wzmocnienie więzi emocjonalnej członków Zespołu	100%	Aktywna praca w Zespole, dokumentacja fotograficzna i relacje na facebooku z dalszej pracy Zespołu		
Zwiększenie aktywności członków Zespołu w nowe zadania, pomysły	100%	Zdjęcia i obecność na spotkaniu podsumowującym		
Zwiększenie atrakcyjności artystycznej Zespołu	100%	Dokumentacja fotograficzna		
Przygotowanie wystawy	1	Prace fotograficzne, wystawa		

5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystane w realizacji zadania
<p>Misją Fundacji Tatarskie Towarzystwo Kulturalne jest restytucja tatarskiego dziedzictwa kulturowego, krzewienie pamięci o wielowiekowej obecności Tatarów w Polsce oraz o polsko-tatarskim współistnieniu poprzez działania edukacyjne i promocyjne. Szczególne starania czynimy w zakresie przywrócenia obyczajów i tożsamości Tatarów, odkurzenia pierwotnych, zapomnianych tradycji, którymi kierowali się nasi dziadkowie, pradiadkowie w codziennym życiu, przywrócenia silnej wspólnoty społecznej Tatarów w pełnej harmonii z wielokulturowością miejsca, w którym zamieszkują. Fundacja działa dwutorowo. Pierwszy zakres to działania na rzecz społeczności tatarskiej. Są to projekty mające na celu integrację społeczną mniejszości tatarskiej, aktywizację naszej młodzieży oraz rozwój współpracy ze społecznością Tatarów z całego świata. Drugim kierunkiem działań Fundacji Tatarskie Towarzystwo Kulturalne jest praca na rzecz wielokulturowości, edukacji, świadomości, integracji, tolerancji, wspólnego i zgodnego obcowania wielu kultur w życiu codziennym.</p> <p>Fundacja Tatarskie Towarzystwo Kulturalne od ponad 7 lat aktywnie uczestniczy w życiu społeczności tatarskiej. Angażuje się w liczne autorskie projekty, których odbiorcami są wszyscy zainteresowani wszechstronną mozaiką kulturową. Za pomocą sztuki, artyzmu, dźwięku i ruchu, wiedzy i umiejętności, literatury i muzyki, tańca i śpiewu mówimy: kim i dla kogo jesteśmy. Staramy się, aby nasze codzienne działania budziły w innych te emocje, które towarzyszą nam w zetknięciu się z kulturą tatarską, kulturą naszych przodków, te emocje które nosimy w naszych sercach i</p>

które płyną w naszej krwi. Jak pokazały dotychczasowe projekty krok po kroku staramy się realizować wizję przyjaznej wielokulturowości, wizję wspólnoty tatarskiej, świadomości własnego pochodzenia i przyjaznego wspólnego życia w pędzie dzisiejszej codzienności, o czym informujemy regularnie za pomocą zarówno tradycyjnych, jak i nowoczesnych środków przekazu. A działania te trafiają bezpośrednio do naszej społeczności, powiększając z każdym rokiem grono beneficjentów. Fundacja realizuje projektu kulturalne i edukacyjne na rzecz społeczności tatarskiej, mieszkańców Podlasia, turystów.

1. Wydaliśmy płytę „Przebudzenie” oraz „Poszukiwanie” zawierające utwory w języku tatarskim wykonywane przez naszą tatarską młodzież, jako efekt pracy z językiem tatarskim.
2. Organizowaliśmy spotkania integracyjne naszej społeczności:
  - \* wyjazd na Sabantuj do Niemiec, Litwy, Łotwy, Rosji wyjazd na otwarcie Domu Kultury w Niemieżu (Litwa) ,
  - \* wyjazd na powitanie wiosny - święto Navroz — do Wilna (Litwa)
  - \* ognisko, sprzątanie mizaru, symboliczne sadzenie drzewa w Bohonikach przez młodzież na pamiątkę imama Mustafy Jasińskiego
  - \* tatarskie spotkanie sylwestrowe
  - \* tatarska Majówka w Bohonikach - czyn społeczny w majowy weekend
  - \* Sabantuj Europejski w Wilnie (Litwa) — lipiec 2017
  - \* spotkanie Sabantuj w Kruszynianach
  - \* tatarski Bal Kurban Bajram
  - \* spotkanie Ramadanowe w Kruszynianach
3. Prowadziliśmy zajęcia edukacyjne o kulturze tatarskiej w placówkach oświatowych w zakresie integracji, wiedzy i świadomości młodzieży
4. Wydaliśmy „Tatarski Słownik” — czasopismo Polskich Tatarów
5. Wydrukowaliśmy w formie kieszonkowej tekst salam — sielam
6. Wydrukowaliśmy w formie kieszonkowej tekst sury Al-Fatiha
7. Wspieramy działalność Tatarskiego Zespołu Taneczno-Wokalnego Buńczuk
8. Integrujemy młodzież tatarską (weekendowe spotkania dzieci i młodzieży pod hasłem: Zapomniane -Przypomniane)
9. Kontynuujemy pracę nad muzyką tatarską i językiem tatarskim
10. Wydajemy coroczny kalendarz tatarski
11. Aktywnie współpracujemy z Muzułmańskimi Gminami Wyznaniowymi i ZTRP 12. Odbędzie się spotkanie pod hasłem „My Tatarzy” — promocja płyty Przebudzenie i czasopisma Tatarski Słownik
13. Odbędzie się z wielkim sukcesem projekt Tatarska Sztuka Turniejowa — corocznie Sabantuj w Kruszynianach
14. Współorganizujemy coroczny Sabantuj w Kruszynianach
15. Organizujemy w całej Polsce stoiska kulturowe FTK na wielu kulturowych spotkaniach promujące kulturę tatarską
16. Utworzyliśmy stronę [www.ftk.org](http://www.ftk.org) aby na bieżąco informować o działaniach FTK
17. Organizujemy dystrybucję materiałów przygotowanych przez Fundację (kalendarz, salam, modlitwa) na wszystkich świętach w meczetach.
18. Zorganizowaliśmy spotkanie społeczności mniejszości tatarskiej podczas promocji drugiej płyty z muzyką tatarską „Poszukiwanie”
19. Zrealizowaliśmy projekt „Mój Tatarski Dom” w Olsztynie ze społecznością lokalną
20. Realizujemy spotkania edukacyjne z przedszkolakami „Od najmłodszych lat poznaję Tatarów świat”
21. Zorganizowaliśmy w 2018 roku naukę religii muzułmańskiej, której rok szkolny 2017/2018 zakończyło 32 uczniów (w partnerstwie z Muzułmańską Gminą Wyznaniową Kruszyniany)
22. Zrealizowaliśmy projekt „Tatarlandia” — cykl zajęć z kultury tatarskiej skierowany do dzieci i młodzieży mniejszości tatarskiej i pochodzących z Krymu — odbyły się wykłady o charakterze edukacyjnym o tematyce historii i kultury tatarskiej
23. Utworzyliśmy stronę [www.bunczuk.pl](http://www.bunczuk.pl) promującą działalność Tatarskiego Zespołu Taneczno-Wokalnego Buńczuk
24. Prowadzimy zajęcia edukacyjne z kultury tatarskiej podczas wakacyjnych spotkań dzieci i młodzieży w Centrum Aktywności Społecznej w Białymstoku
25. Promujemy kuchnię tatarską na licznych spotkaniach poprzez warsztaty kuchni tatarskiej, pokazy przygotowania dania tatarskiego i degustacje
26. Prowadzimy wszechstronne działania na rzecz odbudowy Tatarskiej Jurty — licytacje, zbiórka publiczna, koncert na rzecz odbudowy Tatarskiej Jurty.
27. Przeprowadziliśmy spotkanie pn Tatarlandia – tatarskie forum dzieci i młodzieży
28. Współorganizowaliśmy tatarskie święto Navrez w Bohonikach
29. Zorganizowaliśmy Tatarski Bal Kurban Bajram dla społeczności tatarskiej
30. Zorganizowaliśmy wyjazd społeczności tatarskiej na IV Europejski Sabantuj w Tallinie
31. Zorganizowaliśmy Tatarską Majówkę w Kruszynianach
32. Uszyliśmy i przekazaliśmy dla 200 rodzin tatarskich maseczki w czasie pandemii COVID-19

- 1) Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).
- 2) Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.

#### IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Zajęcia ze śpiewu w języku tatarskim (30 godzin)	4.500,00	4.500,00	
2.	Wynajem Sali na zajęcia ze śpiewu (30 godzin)	1.050,00	1.050,00	
3.	Koszty spotkania podsumowującego projekt	3.450,00	3.450,00	
4.	Przygotowanie wystawy na podsumowanie	1.000,00	1.000,00	
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		<b>10.000,00</b>	<b>10.000,0</b>	

## V. Oświadczenia

Oświadczam(-my), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent\* / oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\* / zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent\* / oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\* / zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym\* / inną właściwą ewidencją\*;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

Urszula Osanowicz  
Róża Charbizińska

Data 21.09.2020

(podpis osoby upoważnionej lub podpisy  
osób upoważnionych do składania oświadczeń  
woli w imieniu oferentów)



Fundacja Tatarskie  
Towarzystwo Kulturalne  
ul. Stoczni Gdańskiej 76  
15-571 Białystok  
NIP: 542-32-33-010, REGON: 200804459  
info@fttk.org, www.fttk.org